

UPC

UPC

UPC

**UPC P Luftpistolenanschluss****UPC P air gun-connection****UPC-P connexion de pistolet pneumatique**

Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.

**Verpackungsinhalt überprüfen****Check package contents****Contrôler le matériel livré**

1 x Verlängerungsmuffe G 1/8" (A)	1 x Extension bushing G 1/8" (A)	1 x Manchon de rallonge G 1/8" (A)	018241
2 x Dichtring 1/8" (B)	2 x Seal ring 1/8" (B)	2 x Joint d'étanchéité 1/8" (B)	007678
1 x Ventilzylinder (E)	1 x Valve cylinder (E)	1 x Cage de soupape (E)	007037
1 x Druckfeder ø 0.50 / 5.30 x 8.00 (F)	1 x Compression bolt ø 0.50 / 5.30 x 8.00 (F)	1 x Ressort ø 0.50 / 5.30 x 8.00 (F)	000685
2 x O-Ring ø 4.0 x 1.5 (D)	2 x O-ring ø 4.0 x 1.5 (D)	2 x Joint torique ø 4.0 x 1.5 (D)	000213
1 x Kolben (C)	1 x Piston (C)	1 x Piston (C)	005853
1 x Scheibe ø 4.3 / 8.0 x 0.5 (G)	1 x Washer ø 4.3 / 8.0 x 0.5 (G)	1 x Rondelle ø 4.3 / 8.0 x 0.5 (G)	000539

**Anwendung****Application****Utilisation**

Dieser Anschluss dient als nachträgliche Ergänzung der UPC P zur Bedienung mit der Luftpistole.

This connector serves as a supplement for the UPC P to be operated with an airgun.

Ce connexion est un équipement complémentaire ultérieur de l'UPC-P. Il sert en cas de commande par pistolet pneumatique.

**Inbetriebnahme****Setting up****Mise en service**

Linsenschrauben lösen und UPC P Abdeckhaube entfernen.

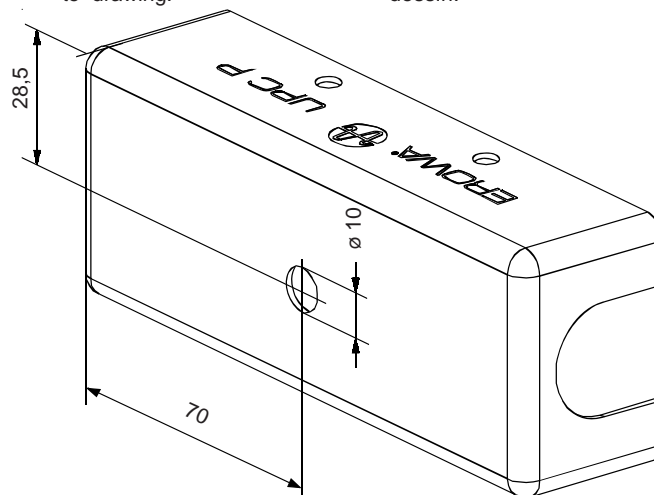
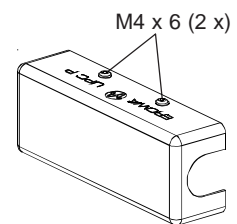
Loosen oval head bolts and remove UPC P cover.

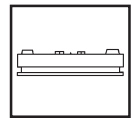
Desserrer les vis à tête bombée et enlever la coquille du mandrin UPC-P.

Gemäss Zeichnung ø 10 mm bohren.

Drill borehole ø 10 mm according to drawing.

Percer trou ø 10 mm selon dessin.





UPC

UPC

UPC

Gemäss Zeichnung Luftanschluss befestigen.

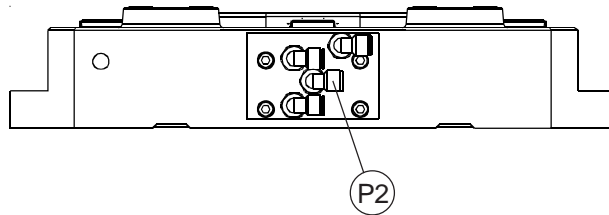
Fit air connector according to drawing.

Monter le raccord pneumatique conformément au dessin.

Luftanschluss P2 am UPC P entfernen.

Remove air connector P2 from UPCP.

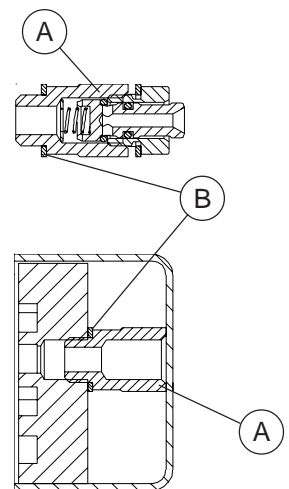
Enlever le raccord pneumatique P2 du mandrin UPC-P.



Verlängerungsmuffe (A) vom Luftanschluss lösen, mit Dicht-ring (B) einschrauben und Abdeckhaube wieder montieren.

Detach extension bushing (A) from air connector, screw in with seal ring (B) and replace cover.

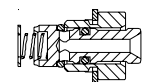
Dévisser le manchon de rallonge (A) du raccord pneumatique, puis le revisser avec le joint d'étanchéité (B). Remonter la coquille.



Ventilzylinder (E) mit Kolben (C), Druckfeder (F) und Scheibe (G) in die Verlängerungsmuffe (A) einführen.

Insert valve cylinder (E) with piston (C), compression bolt (F) and washer (G) into the extension bushing (A).

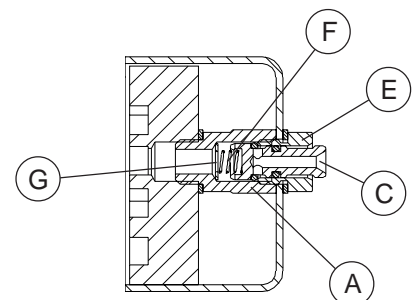
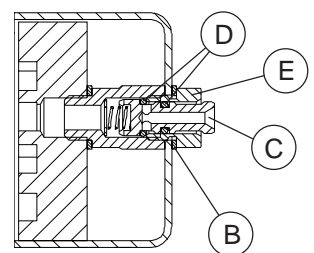
Insérer la cage de soupape (E) avec le piston (C), le ressort (F) et la rondelle (G) dans le manchon de rallonge (A).

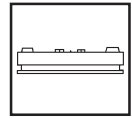


Ventilzylinder (E) anziehen und kontrollieren, ob der Kolben (C) eingedrückt werden kann und durch den Federdruck wieder hinausgedrückt wird.

Tighten valve cylinder (E) and check whether piston (C) can be pressed in and is pressed out again by means of spring pressure.

Serrer la cage de soupape (E), et contrôler si le piston (C) s'enfonce pour revenir ensuite en position initiale sous l'effet du ressort.





## UPC

## UPC

## UPC

**Bedienung**

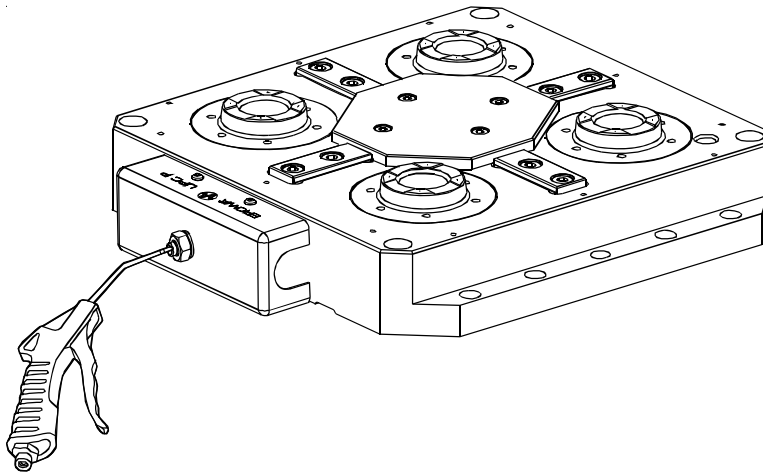
UPC P Spannfutter öffnen  
(Druckluft min. 6 bar, trocken)  
Luftpistole an Rückschlagventil  
ansetzen und Luft einblasen.

**Operation**

Open UPC P chuck (air pressure  
min. 6bar, dry), put airgun  
to check valve and blow in air.

**Conduite**

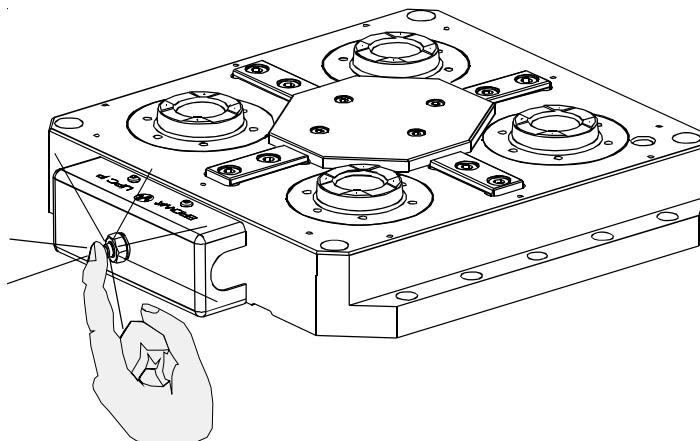
Pour l'ouverture d'un mandrin UPC-P,  
appliquer l'air comprimé (air comprimé  
min. 6 bar, sec) avec le pistolet  
pneumatique sur le clapet de  
non-retour.



UPC P Spannfutter spannen.  
Spannfutter entlüften durch  
Fingerdruck am Rückschlag-  
ventil.

Clamp UPC P chuck, drain air  
from chuck by finger pressure  
on check valve.

Pour le serrage d'un mandrin UPC P,  
dépressuriser le mandrin par pres-  
sion du doigt sur le clapet de non-  
retour.



Die eingesetzte Palette  
wird nur gespannt, indem  
das Entlüften durchgeführt  
wird. Nie mit Bearbeiten  
beginnen ohne Kontrolle,  
dass das UPC P Spann-  
futter entlüftet und da-  
durch gespannt ist.

The inserted pallet will only  
be clamped if the air is  
drained from the chuck.  
Never start a machining  
process without checking  
whether the UPC P has  
been drained of air and is  
thus clamped.

La palette utilisée est serrée  
uniquement en effectuant la  
dépressurisation. Ne jamais  
commencer l'usinage sans  
avoir contrôlé au préalable si  
le mandrin UPC-P est bien  
dépressurisé, et par  
conséquent serré.



**Sicherheit, Garantie und Haftung**

**Der Hersteller**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

**Patente:**

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

**Security, guarantee and liability**

**Manufacturer**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. +41 (0)41 935 11 11  
 Fax +41 (0)41 935 12 13  
 Email: info@erowa.com  
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

**Patents:**

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



**Sécurité, garantie et responsabilité**

**Le fabricant**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Suisse  
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

**Brevets :**

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

**Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales**

**Deutschland**  
 EROWA System Technologien GmbH  
 Gewerbepark Schwadernmühle  
 Rossendorferstrasse 1  
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.  
 Deutschland  
 Tel. 09103 7900-0  
 Fax 09103 7900-10  
 info@erowa.de  
 www.erowa.de

**Frankreich**  
 EROWA Distribution France Sàrl  
 PAE Les Glaisins  
 12, rue du Bulloz  
 FR-74940 Annecy-le-Vieux  
 France  
 Tel. 4 50 64 03 96  
 Fax 4 50 64 03 49  
 info@erowa.tm.fr  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Strada Statale 24 km 16,200  
 IT-10091 Alpignano (TO)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax 011 9664875  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Via Leonardo Da Vinci n. 8  
 IT-31020 Villorba (TV)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax -  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Spanien**  
 EROWA Technology Ibérica S.L.  
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.  
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona  
 España  
 Tel. 093 265 51 77  
 Fax 093 244 03 14  
 erowa.iberica.info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Skandinavien**  
 EROWA Technology Scandinavia A/S  
 Fasanvej 2  
 DK-5863 Ferritslev Fyn  
 Denmark  
 Tel. 65 98 26 00  
 Fax 65 98 26 06  
 info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Osteuropa**  
 EROWA Technology Sp. z o.o.  
 Eastern Europe  
 ul. Spółdzielcza 37-39  
 55-080 Kąty Wrocławskie  
 Poland  
 Tel. 71 363 5650  
 Fax 71 363 4970  
 info@erowa.com.pl  
 www.erowa.com

**Indien**  
 EROWA Technology (India) Private Limited  
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building  
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,  
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)  
 India  
 Tel. 040 4013 3639  
 Fax 040 4013 3630  
 salesindia@erowa.com  
 www.erowa.com

**USA**  
 EROWA Technology, Inc.  
 North American Headquarters  
 2535 South Clearbrook Drive  
 Arlington Heights, IL 60005  
 USA  
 Tel. 847 290 0295  
 Fax 847 290 0298  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

**China**  
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.  
 G/F, No. 24 Factory Building House  
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)  
 Shanghai 200233, PRC  
 China  
 Tel. 021 6485 5028  
 Fax 021 6485 0119  
 info@erowa.cn  
 www.erowa.cn

**Singapur**  
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.  
 CSE Global Building  
 No.2 Ubi View, #03-03  
 Singapore 408556  
 Singapore  
 Tel. 65 6547 4339  
 Fax 65 6547 4249  
 sales.singapore@erowa.com  
 www.erowa.com

**Japan**  
 EROWA Nippon Ltd.  
 Sasano Bldg.  
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku  
 105-0012 Tokyo  
 Japan  
 Tel. 03 3437 0331  
 Fax 03 3437 0353  
 info@erowa.co.jp  
 www.erowa.co.jp

